

## 澳洲語言專家評論「學不好中文有危機嗎？」

駐澳大利亞代表處教育組

2019年5月澳大利亞聯邦政府大選前，工黨議員 Chris Bowen 發表演說時表示，他對澳大利亞 12 年級學生中文「程度低」表示遺憾。此次演講是為了持續推動工黨的策略透過學校課程提高學子對亞洲文化的理解，加深澳大利亞與亞洲連結的計畫。演講中 Bowen 議員提到，全澳只有大約 130 名非華裔具備流利到足以與中國做生意的中文程度。

真的只有 130 名非華裔的澳洲人能講一口流利的中文嗎？根據墨爾本皇家理工大學與澳廣新聞網 ABC 的事實核查小組對此進行調查，證實這個數字是有根據的猜測，可信度極高。

姑且不論確切的數字是 100 名、130 名或 200 名，一名專家告訴澳廣新聞網的事實核查小組，這個數據絕對是「微乎其微」。幾十年來，為加強澳洲在亞洲的商機，澳洲學校一直大力推行亞洲語言，中文是中國的官方語言，也是四種重點推廣的語言之一。如果這些年後只有 130 名非華裔能夠流利說中文，那麼造成此落差的關鍵何在？

南昆士蘭大學語言學副教授 Warren Midgley 近期撰文，評論媒體對於「學不好中文」這件事的恐慌感來源，分析語言學習在澳洲學校的現況，並進一步提供思考語言學習的重點，期能導正視聽。

Midgley 副教授表示，據 2016 年澳洲人口普查數據顯示，每五名澳洲人就有一名在家講非英語的語言。雖然僅有 130 名非華裔者能說流利的中文，澳大利亞全國有近 60 萬人在家說中文，這表明中文流利的程度非常高。再比對超過 50 萬澳大利亞人在中國出生，大多數講中文者是華裔背景的澳洲人，不清楚為何要恐慌。

以純學術觀點看來，這些數據表明澳大利亞有能力在商業、國際關係、外交等方面足夠招募講中文的領導人才，以加強與亞洲的接觸。顯然地，澳大利亞可說流利中文的人口並非嚴重不足，或可解讀為會說中文的澳洲人缺乏進入澳洲主流社會擔任領導職位的途徑。

根據 2015 年統計，澳大利亞學校有超過 170,000 名學生學習中文，幾乎是 2008 年學中文學生數量的兩倍。然而，這些學生之中僅有大約 4,000 人為 12 年級生，且僅有 400 人為非華裔的澳洲學生。由此推論，雖然學中文的學生總數增加，但持續學習中文到 12 年級

的非華裔學生人數仍然很少。

這些數據其實與日語的學習狀況相似，日語可稱是澳大利亞學校最風行的第二外語，據 2015 年統計，在澳大利亞學校學習日語的學生數超過 210,000 人，與中文學習的情況類似，僅有 572 名學生是中學的高年級生。

Midgley 副教授指出，澳洲學校課綱為學習中文的學生提供 5 個階段學習流程，因應不同程度的初學者。理論上，這意味著已經會說中文的華裔學生可比非華裔背景的學生學習更高階的中文，然而，許多熟練中文的學生最終僅完成初級中文的課程。

在一項研究中顯示，在家裡講中文的 12 年級生在能力測試中取得平均分 77 分，最高分為 120 分，在家中不會說中文的學生平均分僅有 16 分。初學者的程度差異，意味著起跑點不同，很難確定學校中文教學是否成功，一位非母語學習者的一篇優秀書面報告對於一位中文為母語的學生而言，可能是非常糟糕。

我們需要釐清語言學習「成功」的涵義，如果以某人具備能夠在中國開展業務所需要的流利程度為成功的標準，那麼所有在澳洲學校推廣的第二外語課程都可說是表現不佳。在中國一名中學畢業生將學習大約 6,000 個辭彙量，相較之下，澳大利亞的 12 年級生畢業時，僅有大約 500 個辭彙量。

即便是少量辭彙量的語言，也幾乎不可能在澳洲學校裡有限的學習語言時數內精熟掌握。同樣地，如果以贏得奧運會金牌作為體育課程成功的標準，那麼體育課也是失敗的。自 1896 年以來，夏季和冬季奧運會上只有 267 名澳大利亞金牌得主。同理可證，難道要實現這種罕見的卓越水平才足以被認為是成功的唯一衡量標準？

為何要學中文？Midgley 副教授表示，研究證明，學習第二語言的好處多，體現在多方面的能力訓練，如：提高認知能力的靈活度、決策能力與跨文化理解能力。這些潛移默化的好處不需要學習者能夠使用第二語言來聽說讀寫，達到母語者的程度。

### **建議語言的教學應該思考以下重點：**

- 我們的孩子在學習語言方面的能力進步了嗎？
- 他們在課堂上是否專注參與課程及教材？
- 他們是否表現出對其他文化與想法的興趣？

- 他們是否正在探索看待世界的新角度及解決問題的新方法?
- 他們是否與社區中具有不同語言及文化背景的其他人交流連繫?

前兩者是由課堂教師定期測量或至少可注意到的。但其他的重點經常被視為其次、被忽略，如果不思考這些重點，很難知道我們的課程到底有多成功。

編譯者：黃慧琪

資料來源：

2019年7月8日，澳洲獨立媒體《The Conversation》教育專欄 China crisis?

Hardly – it doesn't matter most Aussie kids don't speak fluent Mandarin

<https://theconversation.com/china-crisis-hardly-it-doesnt-matter-most-aussie-kids-dont-speak-fluent-mandarin-119647>

2019年6月24日，《澳廣中文新聞網》中文普通話是澳六個州和領地第一大非英語語言

<https://www.abc.net.au/chinese/2019-06-24/chinese-in-australia/11241348>

2019年6月24日，《澳廣中文新聞網》事實核查：全澳僅130名非華裔能講流利普通話?

<https://www.abc.net.au/chinese/2019-06-24/are-there-only-130-high-level-mandarin-speakers-in-australia/11241850>